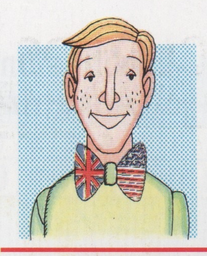
Una estancia en el hotel

En las Unidades anteriores ha habido bastante movimiento: un viaje en avión, la llegada a destino y la solución de los problemas causados por el primer contacto con un país extranjero. El viaje y el destino, obviamente, eran imaginarios, pero de todas formas nos han permitido reconstruir las situaciones más comunes. De hecho, hemos aprendido a aplicar modelos que respondían exactamente a cuestiones que se planteaban; hemos aprendido a presentarnos y a comprender las presentaciones de los demás. Son los primeros pasos de un largo camino que realizaremos juntos y que, como ha visto ya, no será tan duro: la meta está al alcance de todos, sólo hay que tener constancia y un poco de paciencia. Ahora hagamos una parada y escojamos un hotel donde alojarnos. El hotel reproduce fielmente buena parte de las situaciones que encontraremos en los contactos preliminares con el mundo anglosajón en el que acabamos de entrar. Por eso se trata de una inesperada fuente de nociones nuevas, una auténtica sorpresa. Tendremos que aprender a elegir, a manejarnos con el teléfono, a comunicarnos con el personal, a resolver los pequeños pero importantes problemas relacionados con las comidas. Y muchas otras cosas. Además, esta Unidad nos permitirá tratar temas gramaticales nuevos, como el verbo haber, los números ordinales y otras maneras de formular preguntas.

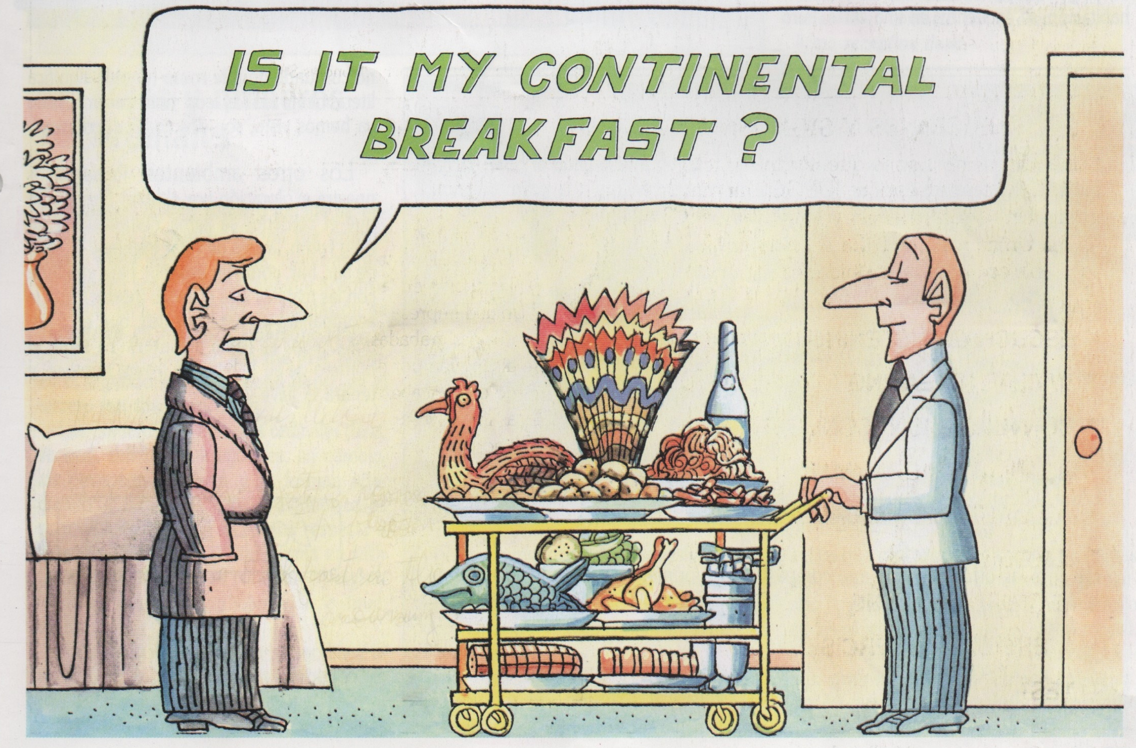


UNIT 4

FIRST LEVEL

VIÑETA TEST

El huésped del hotel parece sorprendido y un poco perplejo. ¿Qué dice? ¿Acaso está a dieta? ¿O se ha equivocado al pedir? Lo entenderá leyendo las siguientes páginas.



¿Habitación doble o de matrimonio?



Salvo algunas excepciones, en el Reino Unido y en Estados Unidos se usa también el término **hotel**, como en España. Seguramente conocerá otros vocablos que nosotros también usamos: **hall** es la entrada (en EE.UU. se llama **lobby**), la recepción se llama **reception**, el mostrador **reception desk**, mientras que **recepcionist** es la persona encargada de la acogida a los clientes.

En la Unidad 2 ya ha aprendido cómo se dice equipaje: **luggage** o **case** (maleta), mientras que los estadounidenses generalmente usan la palabra **baggage**.

Hay que recordar que, tanto **luggage** como **baggage**, se usan sólo cuando se habla de más de una maleta.

Si tiene una reserva (**reservation**), ya tendrá lista su habitación (**room**), que podrá ser individual (**single room**), con una cama (**bed**), doble (**twin room**), o de matrimonio (**double room**), con baño (**with a bathroom**), o con ducha (**shower**) en lugar de bañera. Si está en un hotel de lujo, y tiene un pequeño apartamento con más de una habitación, se encuentra en una **suite**. Pero no confunda **double room** (**double** significa literalmente doble) con **twin room**. Como ya hemos visto, son dos cosas diferentes.

Los otros ambientes. Proseguimos nuestra exploración por el hotel. Descubrirá que el comedor se llama **restaurant** o **dining room**, la sala de estar **lounge** y la zona de bar, **bar**, como en español. Para ayudarle con las maletas está el mozo (**porter**), que le acompañará en ascensor (**lift**, que en Estados Unidos se llama **elevator**). Ya sabrá el número de su habitación (**room number**) y tendrá la llave (**key**).

Cuando el hall se convierte en lobby

Escuche en primer lugar los términos que se refieren a la llegada al hotel, la reserva y los diferentes tipos de habitaciones. Preste atención a la pronunciación exacta de las palabras que se emplean también en español.

hotel	**room**
hall	**bed**
reception	**single room**
reception desk	**twin room**
recepcionist	**double room**
luggage	**shower**
case	**a room with a bathroom**
reservation	**suite**

Los estadounidenses tienen otros nombres para entrada, equipaje y ascensor:

lobby **baggage** **elevator**

He aquí las otras palabras que completan esta primera parte del léxico:

restaurant	**porter**
dining room	**lift**
lounge	**room number**
bar	**key**



Hasta el centésimo

He aquí los números ordinales hasta veinte. El sonido de la *th* final es muy claro:

first	**eleventh**
second	**twelfth**
third	**thirteenth**
fourth	**fourteenth**
fifth	**fifteenth**
sixth	**sixteenth**
seventh	**seventeenth**
eighth	**eighteenth**
ninth	**nineteenth**
tenth	**twentieth**

¿Y cómo se dice 'vigésimo primero'?

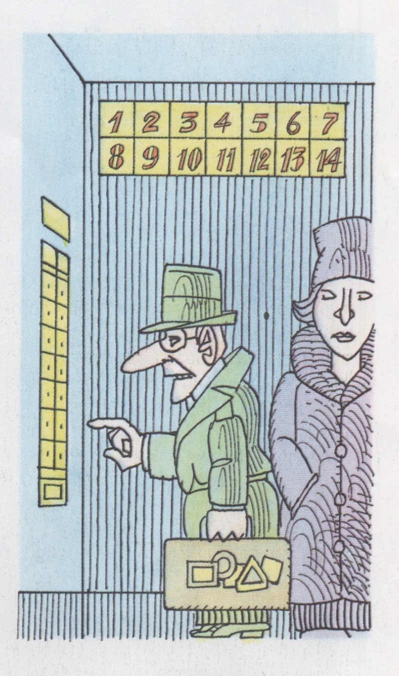
twenty-first

Es improbable que su hotel tenga cien pisos, pero escuche, sin embargo, la lista de los números ordinales de las decenas, precisamente hasta cien:

thirtieth	**seventieth**
fortieth	**eightieth**
fiftieth	**ninetieth**
sixtieth	**hundreth**

Por último, preste atención a la pronunciación correcta de 'planta baja' y 'último piso', términos que se incluyen en estas oraciones:

The bar is on the ground floor.
The restaurant is on the top floor.



Reception *y* ***receptionist*** *de un hotel londinense. El mostrador donde se entra en contacto con el cliente se llama* ***reception desk****.*

Pisos y números ordinales



Restaurant, dining room y **lounge** se encuentran en la planta baja (**on the ground floor**). **Floor** es piso, planta, mientras que **on** significa sobre, encima (aunque nosotros decimos 'en'). En cambio, la habitación se encontrará en los pisos superiores. Puede estar en el primer piso (**on the first floor**), en el segundo (**on the second floor**), en el tercero (**on the third floor**).

Los primeros tres números ordinales (**first, second, third**) son irregulares; en cambio, los otros son regulares y se forman añadiendo *th* al cardinal. Pero en algunos casos se producen cambios en lo que respecta a la grafía: **five** (cinco) se transforma en **fifth** (quinto), **eight** (ocho) se convierte en **eighth** (octavo), **nine** (nueve) pierde la *e* final: **ninth**.

Añadiendo la *th* también se modifica el número doce (**twelve**): 'decimosegundo' es **twelfth**.

En los ordinales que indican las decenas ('vigésimo', 'trigésimo' y así sucesivamente) desaparece la *y* para dar lugar a la *ie*: **twentieth, thirtieth**. En la sección GRAMMAR podrá encontrar la lista completa de los ordinales hasta cien.

El piso que no existe. El último piso se llama **top floor**; **top** es un adjetivo que indica que está arriba, en la cima, en lo más alto, tanto en sentido literal como en sentido figurado. Lo encontramos por ejemplo en las expresiones **top secret** y **top model**.

Un detalle interesante: en Estados Unidos, **ground floor** y **first floor** coinciden. Así, en el ascensor los botones llevan escrito G, 2, 3, 4, etcétera.



Y la reina Victoria eligió Buckingham Palace

Buckingham Palace es la residencia londinense de la familia real. A ella quiso ir a vivir la reina Victoria en 1837, poco después de subir al trono. El palacio pertenecía originalmente al duque de Buckingham, que en 1762 lo vendió a Jorge III, quien, sin embargo, no lo eligió como residencia oficial. Cuando la reina Victoria se estableció en él se amplió la residencia: la fachada de estilo neoclásico, por ejemplo, es de 1913. En la foto inferior: una sección escocesa en uniforme de gala, con la falda tradicional, desfila delante de Buckingham Palace.



Le presentamos el verbo haber

/TENER POSEER



La primera persona que encontrará al llegar al hotel es el **receptionist**. Después de haberle saludado le dirá:

Can I help you?

¿En qué puedo servirle? ¿Qué desea? Esta frase estándar suele usarse en las oficinas y en los negocios: conviene que la reconozca cuando la oiga.

Una habitación para la noche. Si no tiene reserva (**reservation**), pedirá una habitación. ¿Cómo? Empleando la fórmula **I'd like**, que ya conoce de la Unidad 1:

I'd like a room, please.

Ésta es la ocasión para aprender a formular preguntas y peticiones de una forma nueva, empleando un verbo que, a primera vista, resulta bastante extraño:

Have you got a room for the night?

¿Tiene una habitación para la noche? Aquí el verbo está compuesto por dos elementos: el primero es **have**, segunda persona del singular del presente de indicativo de **to have** (haber), y el segundo es **got**; por ahora no necesita conocer su significado exacto. Diremos, por el momento, que es una partícula que indica posesión.

Seguramente habrá notado que en la construcción de la pregunta el verbo **to have** se comporta como el verbo **to be**, al cambiar su lugar con el sujeto. La fórmula interrogativa **have you got...?** puede usarse en muchísimas circunstancias.

Naturalmente también tiene la posibilidad de construir diversas oraciones afirmativas utilizando el verbo **to have** (haber), que se contrae en **'ve**:

I've got a reservation;

De la reserva a la firma en el registro

Escuche la fórmula para comunicar que tiene una reserva, prestando atención a la contracción del verbo haber:

I've got a reservation.
We've got a reservation.

Los auxiliares **can, could, have** tienen sonidos vocálicos diferentes cuando se pronuncian aisladamente. En cambio, dentro de una frase, los tres adquieren el mismo sonido vocálico, que ya ha oído en la pronunciación del artículo **the**. Escuche:

can	**Can I help you?**
could	**Could you speak more slowly, please?**
have	**Have you got a newspaper?**
	Have you got a room with a shower?
	Have you got a room with a bathroom?

Habrá notado que en el auxiliar **could** desaparece el sonido de la letra *l*. He aquí dos ejemplos más:

Could you sign here, please?
Could you write your name, please?

o, en la primera persona del plural, dirá:

We've got a reservation.

¿Podría firmar aquí, por favor? En el hotel oirá esta otra frase:

Could you sign here, please?

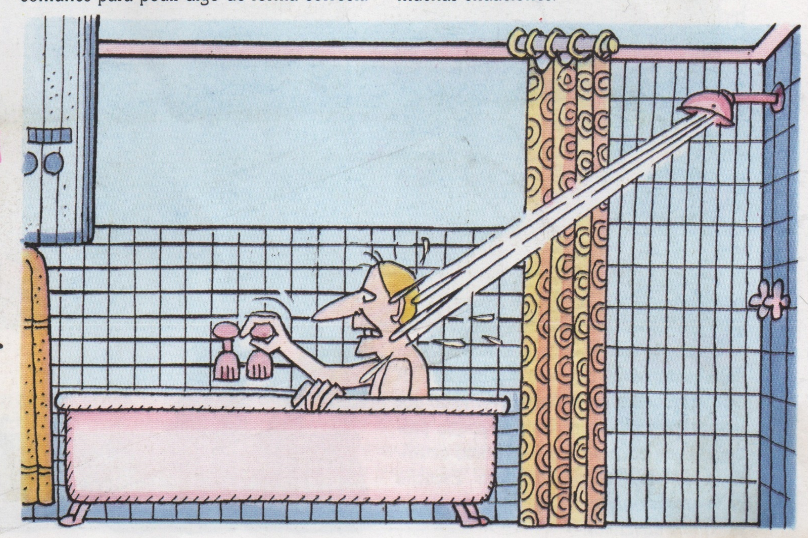
En los países anglosajones, tanto en el Reino Unido como en Estados Unidos, no se necesitan documentos de identidad para inscribirse: basta con dar el nombre al firmar en el registro (**to sign** significa firmar).

Ya ha aprendido otra de las formas más comunes para pedir algo de forma correcta y educada: es **could**, que contribuye a dar ese matiz de amabilidad y cortesía que en español se puede expresar tanto con el verbo en condicional como por el tono de la voz.

La misma construcción aparece en otra oración, muy útil cuando se está empezando a aprender una lengua extranjera:

Could you speak more slowly, please?

Quiere decir: ¿Podría hablar más despacio, por favor? Intente memorizar bien este 'mensaje': le ayudará a salvar obstáculos en muchas situaciones.



Desde luego, señor

Could es muy útil para expresar algo en primera persona:

Could I have my key, please?;

o, si quiere la habitación en el último piso:

Could I have a room on the top floor?

Intentemos aclarar la diferencia de uso entre **could I have** y **have you got**. Si dice: **Have you got a room with a bathroom?** (¿Tiene una habitación con baño?), se informa si está disponible una habitación con baño. Pero si usa la otra construcción, **Could I have a room with a bathroom?**, pregunta si puede tener una habitación con baño.

Pregunta y respuesta. Las respuestas a las preguntas formuladas con **to have got** son idénticas, en estructura, a las respuestas que requieren **to be** (que ha aprendido en la Unidad 3), con la única diferencia, naturalmente, de que **have** sustituye a **am**, **are** e **is**. Por eso la respuesta positiva será:

Yes, I have.

En cambio, en la forma negativa será:

No, I haven't.

En las respuestas breves, como ve, se omite **got**.

Sir y Madam. El personal de hoteles y restaurantes o los dependientes de las tiendas usan dos términos especiales para dirigirse a los clientes cuando no conocen el nombre: **sir** (señor) y **madam** (señora). Recuerde que **Mr** y **Mrs** sólo preceden a los nombres propios.

Dos nuevas formas de decir sí. Ahora encontrará por primera vez dos adverbios muy importantes, sinónimos entre sí: **certainly** y **of course**. Ambos significan 'claro', 'naturalmente', 'desde luego'; tienen el mismo uso de los equivalentes españoles y ayudan a reforzar o acentuar una respuesta afirmativa. Los presentamos juntos para que recuerde mejor su significado.

Certainly corresponde a la forma española 'ciertamente', mientras que una traducción apresurada de **of course**, formado por una preposición y un nombre, podría producir algún equívoco curioso, como ocurriría, a la inversa, con 'desde luego'. Escuche en la grabación algunos ejemplos de uso de estos dos adverbios.

¿Me da mi llave, por favor?

Escuche y repita las siguientes oraciones, poniendo especial atención en la pronunciación del verbo haber. En el caso de las respuestas breves, el verbo tiene el mismo sonido que cuando se pronuncia solo: **have.**

Have you got a room for the night, please? ___
Yes, I have. ___

Have you got a reservation? ___
Yes, I have. ___

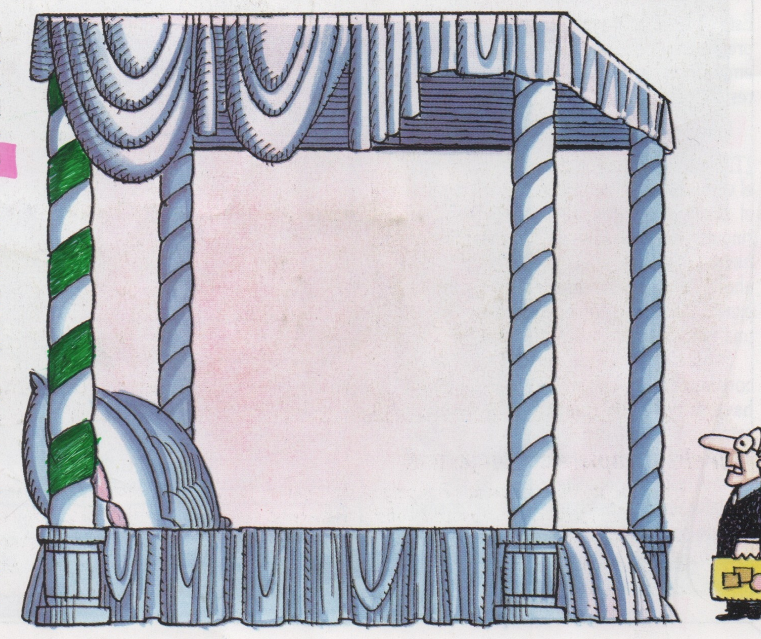
Have you got a double room? ___
No, we haven't, but we've got a twin room. ___

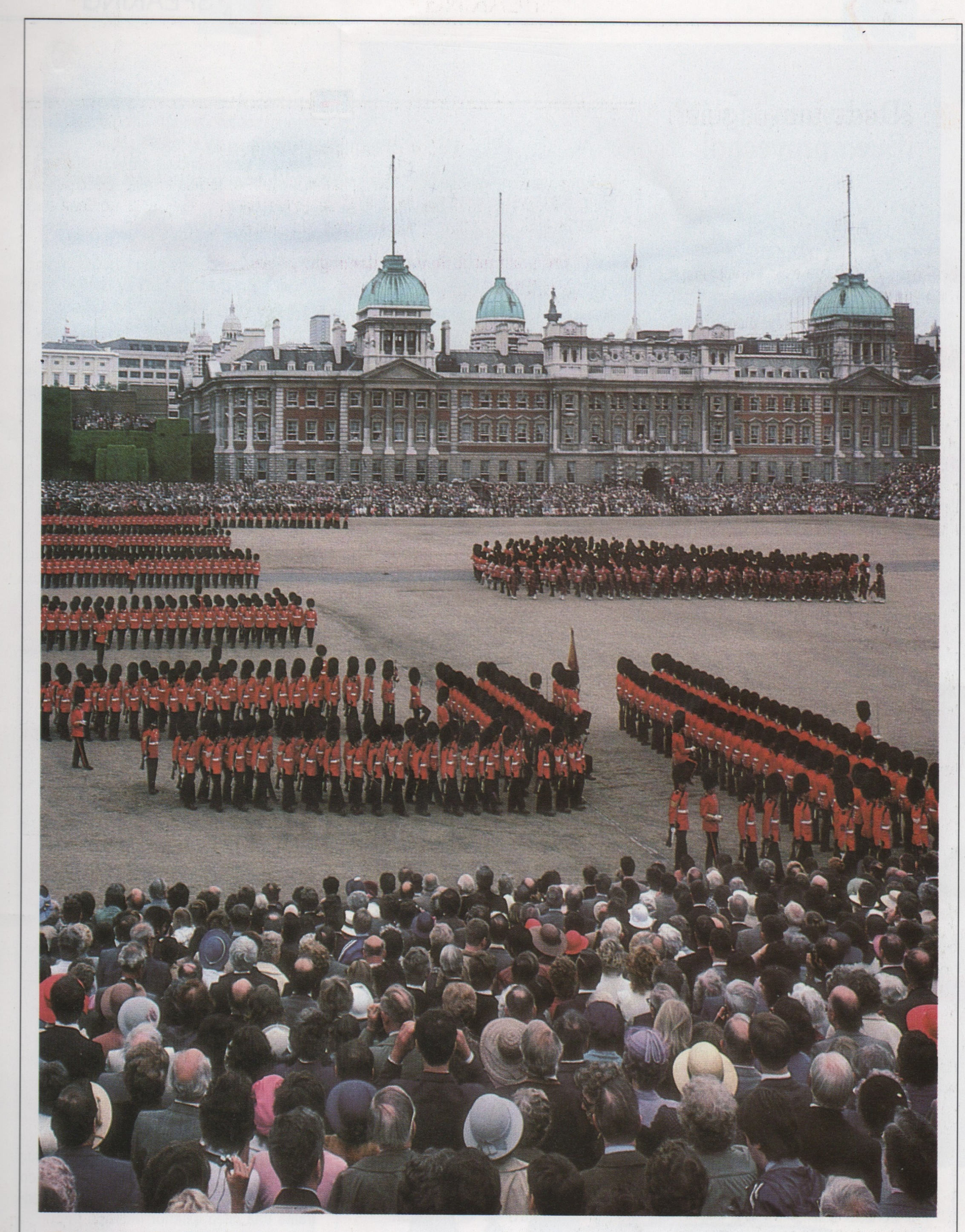
Ahora oirá otros 'modelos' sobre el uso de **could**. Acuérdese de repetir siempre durante la pausa:

Have you got a room, please? ___
Yes, sir. With shower or bathroom? ___
Bathroom, please. Could I have a room on the top floor? ___
Certainly, sir. ___

We've got a double room on the top floor. ___
Could you speak more slowly, please? ___
We've got a double room on the top floor. ___

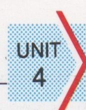
Could I have my key, please? ___
Of course, madam. ___





¡Feliz cumpleaños, Majestad!

Un momento de la fastuosa «Trooping of the Colour», la tradicional ceremonia que se desarrolla anualmente el sábado anterior al 13 de junio, aniversario oficial de la reina Isabel. En el desfile participan los siete regimientos de la Guardia Real inglesa, pero la reina sólo pasa revista personalmente a uno cada vez. Cada regimiento tiene un estandarte de un color diferente, y por eso la celebración se denomina «Trooping of the Colour», que en la jerga militar significa 'desfilar en parada con la bandera'.



¿Desayuno inglés? ¡Buen provecho!

En los países anglosajones, el desayuno se considera una comida bastante importante.

Si no quiere comer mucho, puede pedir un desayuno 'continental' (**continental breakfast**): consiste en té o café con tostadas (**French toast**) o **croissants.**

Si, por el contrario, está acostumbrado a desayunar abundantemente, escoja sin duda el desayuno inglés (**English breakfast** o **American breakfast**, si está en Estados Unidos). Comprende un zumo de fruta (**fruit juice**), cereales (**cereals**), como copos de maíz (**cornflakes**) o similares, servidos con leche (**milk**) y azúcar (**sugar**), huevos con tocino (**eggs and bacon**), pan tostado (**toast**) con mantequilla (**butter**) y mermelada de naranja (**marmalade**) u otros gustos (**jam**), todo acompañado de café o té.

Servicio de habitaciones. Son muchos los servicios de los que puede disfrutar en el hotel: el servicio de habitaciones (**room service**) para las comidas y bebidas, el de lavandería y limpieza de zapatos (**valet service**), o la camarera para la limpieza de la habitación (**maid service**). Naturalmente, esto en los hoteles de lujo; de lo contrario, todos los servicios se llaman **room service**.

¡Adelante! ¿Qué dice si oye llamar a la puerta? ¿Quién es? He aquí la fórmula:

Who is it?

Si ha pedido el desayuno en la habitación, seguramente le responderán: **Room service, sir.** ¡Adelante!, dirá usted:

Come in!

Literalmente, entre. Tampoco la indicación del lugar es difícil: basta con usar la preposición **in**.

Pan, mantequilla y mermelada

Imagine que tiene que pedir el desayuno por teléfono y repita las frases siguientes:

Room service, valet service or maid service? ___
Room service, please. I'd like breakfast in my room. ___
English breakfast or continental breakfast? ___
English breakfast, please. ___

Ahora imagine que alguien, siempre en el hotel, llama a la puerta de su habitación:

Who is it? ___
Room service, sir. I've got your breakfast. ___
Oh yes. Come in! ___

¿De qué está compuesto el desayuno continental?

Tea or coffee. ___ **French toast or croissants.** ___

Pero es mucho más rico y apetitoso, y más caro, el desayuno tradicional inglés:

Fruit juice, coffee, or tea with milk. ___
Toast, butter, and marmalade. ___
Eggs and bacon. ___
Cereals: cornflakes with milk and sugar. ___

La mermelada que se unta en el pavo

Cuando nosotros decimos 'mermelada' hablamos de ese compuesto dulce y nutritivo hecho de fruta y azúcar que untamos en el pan por la mañana. Los ingleses, por el contrario, tienen tres formas diferentes de llamar la mermelada. La palabra 'marmalade' indica la confitura de naranja amarga, generalmente con trocitos de corteza. Los escoceses han creado una versión 'hipercalórica', al añadirle una buena dosis de whisky, puede que para empezar más alegremente la jornada.

La mermelada de fruta, cuando no es de naranja, se llama 'jam'. El compuesto que se parece a nuestra jalea se llama 'jelly'; la más popular es la de arándanos, que se pone en el pavo navideño. Por si no fuera poco, en los Estados Unidos existe otra forma de decirlo: 'jam' se transforma en 'jam jelly'.



Un momento, por favor, no cuelgue

Puede ocurrirle que tenga que llamar desde su hotel. Si el aparato no está preparado para las llamadas directas, solicite a la centralita una línea exterior (**outside line**):

I'd like an outside line, please.

El telefonista puede pedirle que tenga un poco de paciencia, que espere un momento:

Just a moment, please.

Nuestros 'oiga' y 'diga' corresponden al

hello. Si llama a una vivienda, le contestarán deletreando el número de teléfono; si llama a un local público, le darán el nombre del establecimiento. Cuando llame a una vivienda, pedirá hablar con la persona deseada:

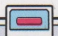
Could I speak to Paul, please?

¿Podría hablar con Paul? En este caso el verbo 'hablar' va seguido de la preposición **to**. Si es él, le responderá: **speaking**, que en la práctica equivale a 'al aparato', 'soy yo'.

Y para decir quién es usted, ¿cómo se presenta por teléfono? De una forma muy sencilla: **David here** (aquí David, o soy David).

¿Cómo se da un número por teléfono? Los números no se leen de uno en uno, sino que normalmente se agrupan de dos en dos. El cero se lee como si fuese la letra **o**.

En Estados Unidos, en cambio, oirá **zero** u **o**. Si dos cifras son iguales, usará el adjetivo **double** seguido del número. La única excepción es el número de emergencia de Gran Bretaña, 999, que siempre es **nine-nine-nine**.



Diga, ¿quién habla?

Repita en voz alta estas frases; son muy útiles para hablar por teléfono:

394270. ___
Hello! Could I speak to Paul, please? ___
Speaking. ___
Hello Paul. David here. ___

658801. ___
Hello! Could I speak to Mrs Short? ___
Speaking. ___
Hi! I'm Keith Higgins. ___

Al hablar desde la habitación del hotel, pedimos a la centralita que nos dé línea para llamar a un restaurante para reservar mesa:

I'd like an outside line, please. ___
Just a moment. ___
Old England Restaurant.
Good afternoon. ___
Have you got a table for two, please? ___



El arzobispo quería bistec en cuaresma

Rodeado por el verdor del Archbishop's Park, que prácticamente lo aísla de la ciudad, he aquí el antiguo Lambeth Palace, que desde hace más de siete siglos es la residencia londinense de los arzobispos de Canterbury. Aquí vivió Thomas Cranmer, un arzobispo que se hizo famoso por sus extravagancias y por su rebeldía a la autoridad eclesiástica de Roma. Secundó todos los vaivenes matrimoniales del libertino Enrique VIII y, en cuaresma, sólo se alimentaba de bistec. Acabó en la hoguera cuando subió al trono la reina católica María Tudor.

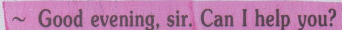
Charlando en el hotel

Los diálogos que aquí le presentamos contienen todos los elementos esenciales que ha aprendido en esta Unidad.

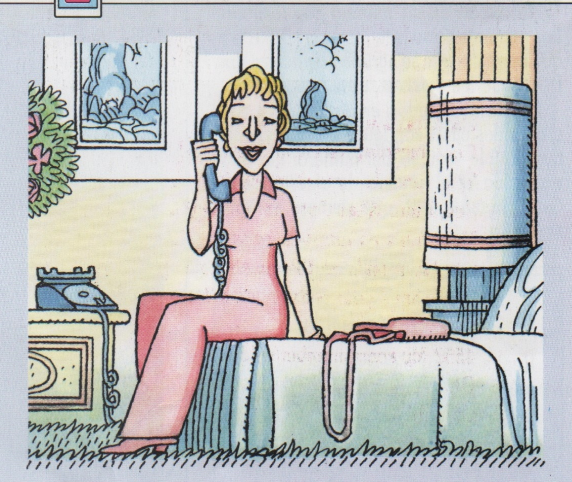
En primer lugar escuchará a un señor, en la **reception**, que habla con el recepcionista; el segundo diálogo es una conversación telefónica, en que una clienta del hotel pide que le traigan el desayuno y un periódico. El tercer diálogo se desarrolla frente al ascensor: las dos personas que quieren subir descubren que tienen muchas, quizá demasiadas cosas en común...

También encontrará alguna pequeña novedad en cuanto al léxico. Escuchará por primera vez la palabra **copy** (copia, ejemplar), referida a los periódicos; luego la fórmula **I'm sorry** (perdone, lo siento). Además, he aquí una forma de enriquecer el ya conocido **thank you**, el **thank you very much**, que corresponde a nuestro 'muchas gracias'. Llegados a este punto, no queda más que aprender cómo se responde a un agradecimiento: **not at all** (de nada, no hay de qué). Preste atención, en la tercera conversación, a la forma en que el señor le pregunta a la señora en qué piso se aloja: **what floor are you on?**

Como siempre, escuche varias veces la grabación y repítala intentando reproducir las entonaciones de voz.



~ Good evening, sir. Can I help you? ___
~ Good evening. My name's Holiday. I've got a reservation. ___
~ Ah, yes. Could you sign here, please? ___
~ Of course. ___
~ Room 351 on the third floor, Mr Holiday. ___
~ Thank you very much. Where's the bar? ___
~ The Castle bar is on the ground floor. The Tower bar is on the top floor. ___
~ Thank you very much. ___

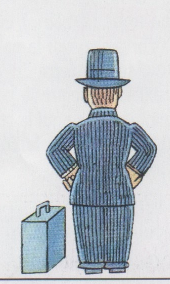




~ Good morning, madam. Can I help you? ___
~ Yes. Could I have room service, please? ___
~ Certainly madam. Just a moment, please. ___
~ Good morning. Room service speaking. ___
~ Ah, good morning. I'd like breakfast in my room, please. ___
~ Certainly, madam. English or continental breakfast? ___
~ I'm sorry. Could you speak more slowly, please? ___
~ English breakfast or continental breakfast? ___
~ Mmmm... English breakfast, please. ___
~ Of course, madam. What's your room number, please? ___
~ 633. Oh, and have you got a Spanish newspaper? ___
~ Yes, we have, madam. We've got *El País*, *El Sol* and *La Vanguardia*. ___
~ I'd like a copy of *El País*, please. ___
~ Of course, madam. ___
~ Thank you very much. ___
~ Not at all. ___



La imponente entrada del mítico hotel Waldorf-Astoria en Nueva York. El término **hotel** es de origen francés, y a su vez deriva del latín 'hospes', es decir 'persona que brinda hospitalidad'.

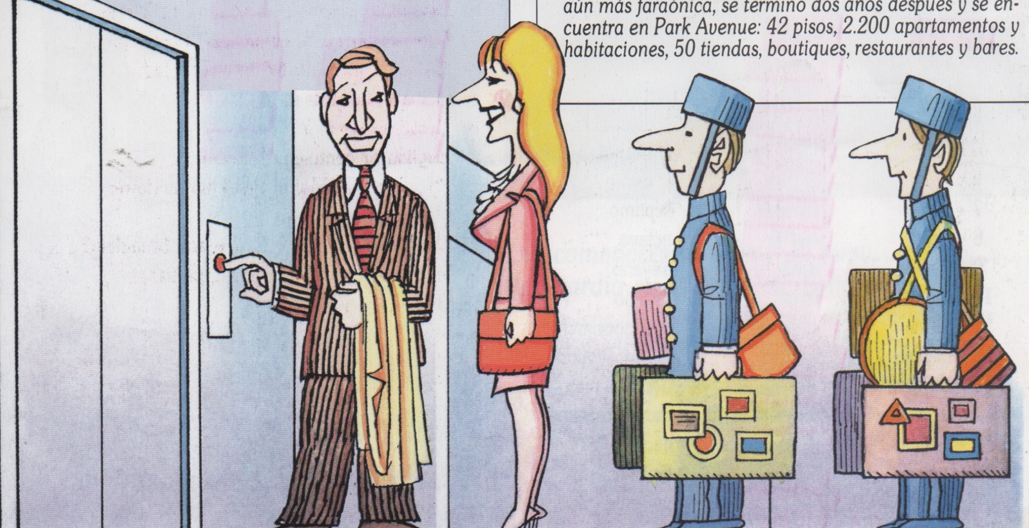


~ Good morning. ___
~ Good morning. Are you American? ___
~ Yes, I am. Are you American? ___
~ Yes, I am. What floor are you on?
~ My room's on the fourth floor. ___
~ Oh. My room's on the fourth floor. ___
~ Oh. What's your room number? ___
~ 455. ___
~ 455? My room number's 455! ___
~ Oh. ___
~ Uh! Oh! ___

Y el ex embajador se construyó un gran hotel

En Nueva York, los grandes hoteles que forman parte de la exclusiva categoría de lujo son una treintena, pero quizá ninguno puede vanagloriarse de la fama del Waldorf-Astoria. Un mito que se remonta a finales del siglo pasado, cuando el señor William Astor decidió construir un gran hotel. William era un hombre muy rico. Había intervenido en política en el estado de Nueva York y después fue, durante tres años, embajador en Italia. Construyó el hotel por donde hoy pasa la Quinta Avenida y decidió cambiar un poco el nombre de la ciudad alemana (Walldorf) de la que procedían sus abuelos, así como su apellido: de esta forma creó el nombre destinado a hacerse histórico.

En 1929, el Waldorf-Astoria fue demolido y en su lugar se construyó otro monumento de Nueva York, el Empire State Building. La nueva sede del hotel, la actual, aún más faraónica, se terminó dos años después y se encuentra en Park Avenue: 42 pisos, 2.200 apartamentos y habitaciones, 50 tiendas, boutiques, restaurantes y bares.



Cómo cambia el veinte cuando se convierte en vigésimo

El verbo haber

El verbo **to have** (haber), cuando indica posesión, está reforzado en el inglés británico por la partícula **got**. En la lengua hablada **have** se contrae y se convierte en **'ve**. El verbo tiene la misma forma en la primera y en la segunda persona del singular y en todas las personas del plural. He aquí la conjugación del presente de indicativo, en la forma entera y en la contracta (excluida la tercera persona del singular):

I have (got)	**I've got**
you have (got)	**you've got**
we have (got)	**we've got**
you have (got)	**you've got**
they have (got)	**they've got**

He aquí también la forma interrogativa y la negativa. La primera se construye poniendo en primer lugar **have**, luego el sujeto de la frase y por último **got**; para la segunda basta con añadir **not** después de **have**. La forma interrogativa no se contrae. En cambio, la negativa de **have not** se transforma en **haven't**:

have I got?	**I haven't got**
have you got?	**you haven't got**
have we got?	**we haven't got**
have you got?	**you haven't got**
have they got?	**they haven't got**

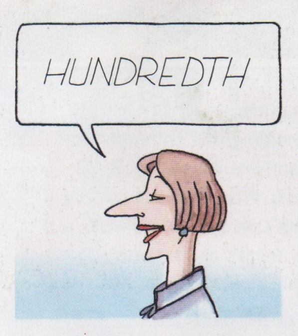
Los números ordinales

Los números ordinales se forman añadiendo una *th* al número cardinal. Las únicas excepciones son los tres primeros. Aquí están todos hasta el diecinueve. En la primera columna tiene los números cardinales, en la segunda los ordinales:

1 - one	**first**	primero
2 - two	**second**	segundo
3 - three	**third**	tercero
4 - four	**fourth**	cuarto
5 - five	**fifth**	quinto
6 - six	**sixth**	sexto
7 - seven	**seventh**	séptimo
8 - eight	**eighth**	octavo
9 - nine	**ninth**	noveno
10 - ten	**tenth**	décimo
11 - eleven	**eleventh**	decimoprimero
12 - twelve	**twelfth**	decimosegundo
13 - thirteen	**thirteenth**	decimotercero
14 - fourteen	**fourteenth**	decimocuarto
15 - fifteen	**fifteenth**	decimoquinto
16 - sixteen	**sixteenth**	decimosexto
17 - seventeen	**seventeenth**	decimoséptimo
18 - eighteen	**eighteenth**	decimooctavo
19 - nineteen	**nineteenth**	decimonoveno

Además de la transformación de los tres primeros, el añadido de la *th* también influye sobre la grafía de **five**, que se convierte en **fifth**, **eight** que se transforma en **eighth**, **nine** en **ninth**, y **twelve** en **twelfth**.
También la grafía de las decenas sufre un pequeño cambio: la *y* final se transforma en *ie*. He aquí la lista:

20 - twenty	**twentieth**	vigésimo
30 - thirty	**thirtieth**	trigésimo
40 - forty	**fortieth**	cuadragésimo
50 - fifty	**fiftieth**	quincuagésimo
60 - sixty	**sixtieth**	sexagésimo
70 - seventy	**seventieth**	septuagésimo
80 - eighty	**eightieth**	octogésimo
90 - ninety	**ninetieth**	nonagésimo



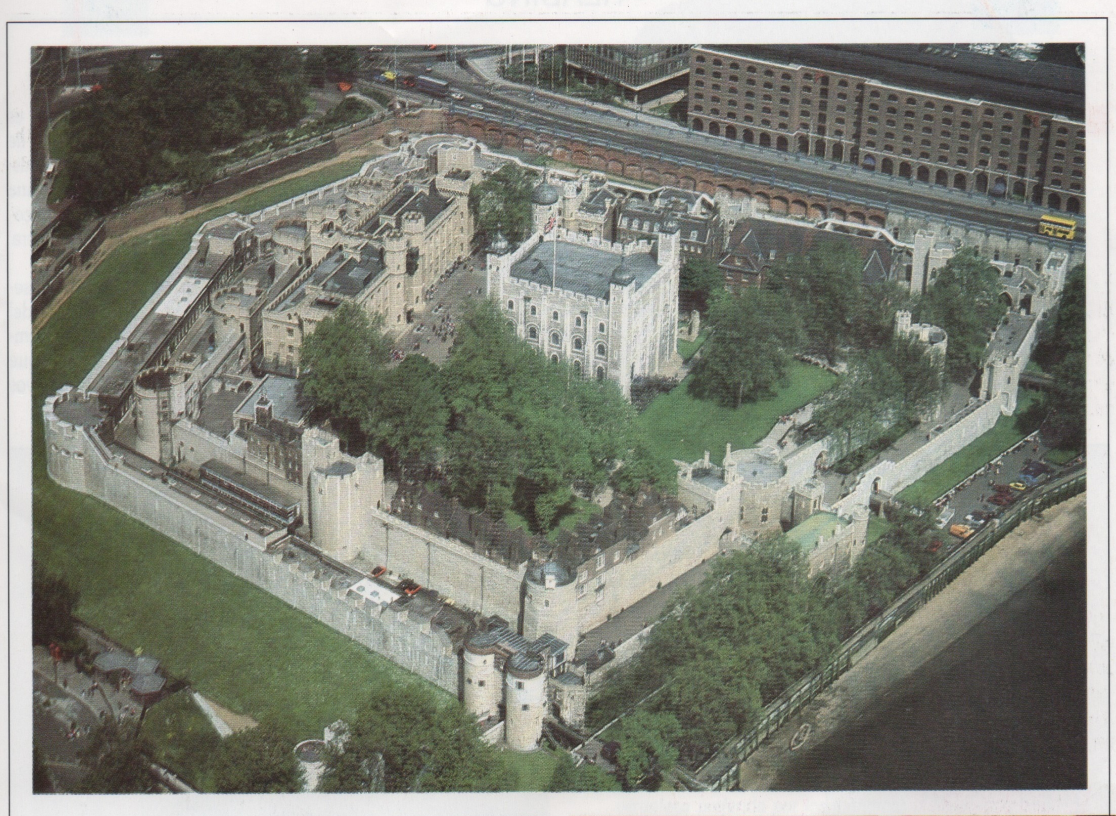
Cuando los ordinales se expresan en cifras, se añaden al número las dos letras finales. He aquí algunos ejemplos: en la primera columna se expresan en letras, en el centro en cifras (a la derecha los correspondientes en español):

first	**1st**	1.º
second	**2nd**	2.º
third	**3rd**	3.º
fourth	**4th**	4.º
twenty-first	**21st**	21.º
forty-second	**42nd**	42.º
sixty-third	**63rd**	63.º
eightieth	**80th**	80.º

El número cien (**one hundred**), al pasar a ordinal pierde **one** y se le añade *th*: **hundredth.**

En esta sección ha aprendido:

- el presente de indicativo del verbo **to have (got)**, con las formas negativa e interrogativa;
- los números ordinales en letras y en cifras.







Los comedores de carne de buey, de guardia en la Torre de Londres

La Torre de Londres (arriba) es en realidad una fortaleza que en sus 900 años ha sido asediada en numerosas ocasiones, pero nunca expugnada: en el centro hay un castillo normando llamado White Tower, la Torre Blanca (izquierda), rodeado de sólidas murallas enlazadas por 12 torreones. La Torre de Londres fue residencia real hasta 1625. Sobre estas líneas: dos yeomen, o guardianes de la Torre. Los llaman beefeaters, una palabra compuesta por beef (carne de buey) y por el verbo to eat (comer). Por tanto, comedores de carne de buey.

Muchas palabras nuevas en el folleto de un hotel

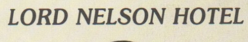
En una Unidad enteramente dedicada a una estancia en un hotel, esta sección quiere aportarle nuevos elementos prácticos, que le permitan comportarse, desde el punto de vista lingüístico, con mayor desenvoltura y conocimiento. El objetivo es enseñarle a leer bien un folleto, un prospecto publicitario plegable y siempre ilustrado, con el que los hoteles se presentan a sus posibles clientes, y en los que describen la calidad de los servicios que ofrecen y la comodidad de sus ambientes.

El folleto del Hotel Lord Nelson, que aparece bajo estas líneas, naturalmente es ficticio. Pero hemos intentado formularlo de manera verosímil y creíble. El hotel no existe y, por tanto, no lo encontrará en ninguna guía de Londres. Pero sus características corresponden, en general, a la media hotelera, e incluso con algún servicio más.

Las acotaciones en ambos márgenes señalan los puntos más sobresalientes del texto: comprobará enseguida que la comprensión no es realmente difícil, pese a que contiene vocabulario y estructuras nuevos para usted.

LORD NELSON HOTEL





142 North Audley Street, London W2 1UB
Telephone 01-612 3504 (4 lines) Telefax: 01-391 2181

The hotel is situated 5 minutes from Hyde Park, 10 minutes from Oxford Street, and near Buckingham Palace.

75 single rooms and 55 double and twin rooms, with private bathrooms, telephone, colour TV with video, radio, tea/coffee/chocolate making facilities. English or continental breakfast. Restaurant, 2 bars. 3 meeting rooms. Underground car park. Garden and swimming pool on the top floor.

Business services: onward reservations, courier service, flower service, car rental, travel advice.

Transport services: the hotel is near Paddington British Rail Station, Marble Arch Underground and many bus routes.

24 hour service. Open all year.



AUDLEY STREET
En inglés, la dirección se comunica poniendo primero el número, luego el nombre de la calle y por último el término 'calle' (Street). W2 1UB corresponde al código postal. Londres está dividida en distritos: W, por ejemplo, es WEST (oeste).

MAKING FACILITIES
Todo lo necesario para preparar té, café y chocolate. En casi todos los hoteles ingleses (salvo en los muy modestos), en cada habitación hay lo necesario para preparar bebidas calientes: un hornillo eléctrico y tazas, bolsitas de té y café instantáneo, todo incluido en el precio de la habitación.

BUSINESS SERVICES
He aquí los diferentes servicios que ofrece el hotel: reservas a largo plazo, correo, servicio de floristería, alquiler de coches y reservas para viajes.

TRANSPORT SERVICES
Servicio de transporte. Rail Station es la estación ferroviaria; como todas las grandes ciudades, Londres tiene varias estaciones, muchas de ellas terminales. **Underground**, en cambio, usado como sustantivo, indica el metro londinense, y **Marble Arch** es el nombre de la estación. Bus routes son los recorridos de autobús.

NEAR
Es una preposición de lugar que significa 'cerca de', 'junto a'. Es una partícula muy común; formada por una sola palabra, en inglés se la considera preposición simple.

UNDERGROUND CAR PARK
Garaje, parking subterráneo. El término **underground** tiene diversos significados: además del de 'metropolitano', como adjetivo indica lo que está debajo de la superficie del terreno, pero también algo secreto, clandestino.

GARDEN AND SWIMMING POOL
Jardín y piscina. El término **swimming pool** está compuesto por dos palabras: **swimming** deriva de **to swim**, que significa 'nadar'. **Pool**, literalmente, quiere decir 'espejo de agua'.

24 HOUR SERVICE. OPEN ALL YEAR
Todos los servicios están disponibles las 24 horas del día. El hotel está abierto todo el año.





El castillo de Windsor: residencia veraniega de la familia real

En la foto inferior: vista de conjunto del castillo de Windsor, una de las residencias reales más bellas del mundo y el mayor castillo inglés todavía habitado. Arriba: la Round Tower (torre redonda) en la que ondea la bandera del Reino Unido cuando la reina reside en Windsor. A la izquierda: el cambio de la guardia, que se realiza en los períodos en que se hospeda allí la familia real. Desde hace casi novecientos años es la residencia veraniega preferida por los monarcas ingleses, porque se encuentra a sólo treinta kilómetros de Londres.





Le dijeron a Victoria: «Ya sois reina»

Eltham Palace (arriba) era la residencia de caza preferida de Enrique VIII, en la primera mitad del siglo XVI. Luego vino la guerra civil y en ese período turbulento el palacio medieval se transformó en un granero. Actualmente reconstruido, funciona allí una especie de colegio para los reclutas del cuerpo de la Guardia Real. También Kensington Palace (abajo) está en el campo, cerca de Londres. Fue residencia de los soberanos hasta 1760, luego siempre hospedó a príncipes y princesas.
Aquí, en 1837, la gran Victoria supo que ya era reina. Más recientemente, se asignó la 'casa' a la princesa Margarita, hermana de la reina Isabel.



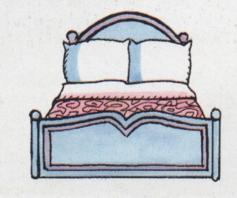
La sección VOCABULARY recoge el vocabulario presentado en cada Unidad. Comprende los sustantivos, todos los tipos de adjetivos (calificativos, indefinidos, demostrativos, posesivos, etc.), los pronombres, los adverbios, las conjunciones, las preposiciones; los verbos están en infinitivo y las locuciones se dan sin abreviar.

ample	amplio
bacon	tocino
baggage	equipaje (USA)
bathroom	cuarto de baño
bed	cama
breakfast	desayuno
butter	mantequilla
car rental	alquiler de coches
case	maleta
cereal	cereal
certainly	ciertamente
chocolate	chocolate
come in!	¡adelante!, ¡entre!
continental	continental
copy	copia, ejemplar
cornflakes	copos de maíz
croissant	croissant
courier	correo, mensajero
dining room	comedor
double	doble (de matrimonio)
egg	huevo
eighteenth	decimooctavo
eighth	octavo
eightieth	octogésimo
elevator	ascensor (USA)
eleventh	decimoprimero
fifteenth	decimoquinto
fifth	quinto
fiftieth	quincuagésimo
first	primer, primero
floor	piso
flower	flor
for	para
fortieth	cuadragésimo
fourteenth	decimocuarto
fourth	cuarto
fruit juice	zumo de fruta
ground	suelo, planta baja
hall	hall (GB), vestíbulo
(to) have	haber, tener
hello	hola; diga, oiga
(to) help	ayudar
here	aquí
hotel	hotel
hundredth	centésimo
jam	mermelada
jelly	jalea, gelatina
just a moment	un momento
key	llave
lift	ascensor (GB)
line	línea
lobby	hall (USA), vestíbulo
lounge	salón
luggage	equipaje (GB)
madam	señora
maid service	servicio de limpieza en la habitación
marmalade	mermelada de naranja amarga
milk	leche
near	cerca, casi
night	noche
nineteenth	decimonoveno
ninetieth	nonagésimo
ninth	noveno
not at all	de nada, no hay de qué
nought	cero (USA)
of course	naturalmente, desde luego
on	en, sobre
onward reservations	reservas a largo plazo
outside	exterior, afuera
porter	mozo
private	privado
rail station	estación de ferrocarril
reception	recepción
reception desk	mostrador de recepción
receptionist	recepcionista
reservation	reserva
restaurant	restaurante
room	habitación
room service	servicio de habitaciones
route	trayecto
second	segundo
service	servicio
seventeenth	decimoséptimo
seventh	séptimo
seventieth	septuagésimo
shower	ducha
(to) sign	firmar
single	individual
sir	señor
sixteenth	decimosexto
sixth	sexto
sixtieth	sexagésimo
sorry	lo siento
sugar	azúcar
suite	suite
swimming pool	piscina
table	mesa
tenth	décimo
thank you very much	muchas gracias
third	tercero
thirteenth	decimotercero
thirtieth	trigésimo
toast	tostada
top	máximo, superior
top floor	último piso
transport	transporte
travel advice	información de viajes
twelfth	decimosegundo
twentieth	vigésimo
twin	doble (de dos camas)
underground	subterráneo, metro
valet service	servicio de guardarropa
who	quién
with	con

¿Un alojamiento económico? ¡B & B!

Además de los hoteles, en los países anglosajones existe otro tipo de alojamientos económicos y confortables. En Estados Unidos, por ejemplo en las autopistas y las carreteras puede parar en un 'motel' (contracción de 'motor hotel'). En Gran Bretaña, tanto en Londres como en el campo, puede alojarse en los Bed & Breakfast (B & B), normalmente dirigidos por una familia.

Otro tipo de alojamiento económico, pero confortable, es el designado con el término 'inn': en Gran Bretaña son hosterías, antiguas y pintorescas, que se encuentran en poblados pequeños. En cambio, en Estados Unidos, 'inn' indica un alojamiento muy semejante al 'motel'.



Los ejercicios son muy importantes. Tienen por objeto fijar las nociones que ha aprendido en las páginas anteriores. Además le brindan la posibilidad de practicar la escritura, haciendo que recuerde mejor la grafía, a veces un poco capciosa, de las palabras inglesas.

Exercise 1

Esta es la descripción de un alojamiento, con los nombres de todos los ambientes; de ellos sólo han quedado las iniciales. Complete las palabras escribiendo las letras que faltan; cada guión corresponde a una letra.

a) GROUND fLOOR:
rECEPTION,
lOUNGE, bAR
rESTAURANT,
dINING rOOM
b) FIRST fLOOR:
rOOMS 101-155
c) SECOND fLOOR:
rOOMS 201-255
d) THIRD fLOOR:
rOOMS 301-355, bAR

Exercise 2

Complete con el verbo haber.
Ejemplo: *I've got* cornflakes.

a) HAVE you GOT a double room?
b) They HAVE n't GOT a lounge here.
c) We 'VE GOT three cases.
d) HAVE you GOT your luggage?
e) I HAVE n't GOT my keys.

Exercise 3

Complete estas oraciones con **have got** o **could**, sujeto y verbo.
Ejemplo: *Could I have* a room on the top floor?

a) COULD I HAVE a room with a shower, please?
b) COULD I HAVE my room key?
c) I'VE GOT a reservation.
d) HAVE YOU GOT a Spanish newspaper?
e) HAVE YOU GOT a fruit juice?
f) COULD YOU SPEAK more slowly, please?

Exercise 4

Complete esta conversación telefónica:

— I'd LIKE an OUTSIDE line, please.
— JUST a moment.
— 39 60 422.
— Hello, COULD I SPEAK TO Angela, please?
— SPEAKING
— Hello, Angela, Arthur HERE.

Exercise 5

Añada la preposición.
Ejemplo: He's reading a magazine *about* India.

a) I'm FROM Chicago.
b) The recepcionist is IN the hall.
c) They are in Austria FOR the weekend.
d) Your room is ON the fifth floor.



Exercise 6

Encontrará la grabación de este ejercicio al término de la parte dedicada a la cuarta Unidad.

Ahora oirá una breve lista de números telefónicos. Vaya apuntándolos en los espacios señalados por una letra a medida que los oiga.

a) 01636 2894
b) 0757 98362
c) 02996 8334
d) 0763 72763
e) 05993 5825
f) 0392 87533

En este texto, un hotelero describe su hotel. Escuche atentamente lo que dice y rellene los espacios vacíos con las palabras que faltan:

**Welcome to the Windsor Hotel.
It's a hotel in** OXFORD
I'm MR **King, the manager.
In** MY **hotel I've** GOT **five** DOUBLE **rooms and two** SINGLE **rooms.
The restaurant is** ON THE TOP **floor
The** LOUNGE **is on the** FIRST **floor.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) Ground floor: reception, lounge, bar, restaurant, dining room. b) First-floor: rooms 101-155. c) Second floor: rooms 201-255. d) Third floor: rooms 301-355. bar.

Exercise 2
a) Have you got a double room? b) They haven't got a lounge here. c) We have got three cases. d) Have you got your luggage? e) I haven't got my keys.

Exercise 3
a) Could I have / Could we have / Have you got b) Could I have / Could we have / Have you got c) I've got / We've got d) Have you got e) Could I have / Have you got f) Could you speak.

Exercise 4
I'd like an outside line, please. Just a moment. 396 0422. Hello, could I speak to Angela, please? Speaking. Hello, Angela, Arthur here.

Exercise 5
a) from. b) in. c) for. d) on.

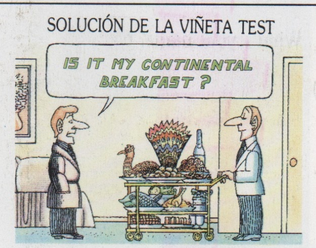
Exercise 6
a) 01 636 2894. b) 0757 98362. c) 02 996 8334. d) 0763 72763. e) 05 993 5825. f) 0392 87533. Welcome to The Windsor Hotel. It's a hotel in Oxford. I'm Mr King, the manager. In my hotel I've got five double rooms and two single rooms. The restaurant is on the top floor. The lounge is on the first floor.

Exercise 7
— Good morning. Can I help you? — Yes. I'd like room service, please. — Certainly, sir. — Room service. Can I help you? — Yes. Could I have breakfast in my room, please? — Of course, sir. Continental or English breakfast? — English, please.

Exercise 8 - a) twelfth, 12th. b) first, 1st. c) thirty-second, 32nd. d) forty-fifth, 45th. e) seventieth, 70th. f) eighty-third, 83rd.

Exercise 9 - a) Yes. We've got a reservation. b) Pérez. c) Have you got a room on the top floor, please? d) Could we have breakfast in our room, please? e) Continental / English breakfast, please.

SOLUCIÓN DE LA VIÑETA TEST



El carrito lleno de comida no suscita precisamente el entusiasmo del señor en batín, que se habría contentado con mucho menos; había pedido un simple desayuno continental. Por eso pregunta sorprendido: «¿Esto es mi desayuno continental?».

Exercise 7

Complete esta conversación telefónica que se desarrolla en un hotel:

— Good morning. __________ ?
— Yes. I'd like __________, please.
— Certainly, sir.
— __________. Can __________?
— Yes. _____ I _____ breakfast _____, please?
— _____, sir. _____ or _______ breakfast?
— English, please.

Exercise 8

Escriba el ordinal y la abreviatura correspondiente a estos números.
Ejemplo: **4** *fourth* *4th*

a) **12** __________ _____
b) **1** __________ _____
c) **32** __________ _____
d) **45** __________ _____
e) **70** __________ _____
f) **83** __________ _____

Exercise 9

Imagínese que se encuentra en Londres y que ha reservado una habitación de matrimonio por tres noches. Quiere una habitación en el último piso y el desayuno en la habitación por la mañana siguiente. Escriba lo que le diría al recepcionista.

Good evening. Can I help you?
a) I have got a reservation
What's your name, please?
b) My Name is Maria Antonia ...
Ah, yes. Could you sign here, please?
c) Yes, Could I have got a room top floor
Yes, we have. Room 501.
d) I'd like a Breakfast in the morning
Of course, sir. Continental or English breakfast?
e) Continental, please
Certainly.





Desde hace 250 años es la casa del primer ministro

Downing Street, 10: un edificio muy parecido a tantas otras viviendas. Y es, sin embargo, la residencia oficial del primer ministro del Reino Unido. Lo es desde 1732, cuando Jorge II donó el palacete a Robert Walpole, el jefe del gobierno. En el número 11 de la misma calle reside el Canciller del Tesoro, que es el ministro de Hacienda.





Detrás está todavía el búnker de Churchill

El palacio de estilo neorrenacentista donde tiene su sede el Foreign Office, es decir el Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino Unido. Arriba, a la izquierda, la majestuosa fachada del edificio en Parliament Street, en el antiguo barrio de Whitehall, el corazón político de la nación. Arriba, a la derecha, la sala de recepciones; aquí abajo, el magnífico patio interior. Poco más allá del Foreign Office se encuentra el búnker desde donde Churchill dirigía a su país en guerra. Los ingleses quisieron que todo quedase como entonces: con los papeles, las líneas telefónicas. Incluso están los famosos cigarros del premier.

